

philately } *Collector of stamps*
 } *study of*

The philatelic -
philatelist -

NORTH AMERICAN ESPERANTO REVIEW



In this issue:

Looking Around the World With Esperanto



Al la esperantistaj legantoj: Mi petas pardonon pro tio, ke ĉi tiu numero estas preskaŭ tute anglalingva por nialande publikigi la progresadon de la movado. Mi klopodos prezenti estonte eĉ pli kontentigan enhavon en la internacia lingvo.

—*la redaktoro*

NORDAMERIKA ESPERANTO-REVUO

Majo - Junio • 1959

The North American Esperanto Review
(*Nordamerika Esperanto-Revuo*)

2116 North 35th St., Seattle 3, Wash.,
U. S. A.

Vol. 7, No. 3. May-June, 1959

Editor: F. R. Carlson

Published bi-monthly by the ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., as its official organ. Subscription free to members. Subscription for non-members: \$1.75 per year. Other rates: Bulk orders (must be placed in advance) to members of Esperanto League for North America: 10 copies, 50 cents; gift subscriptions for schools, libraries, eminent persons, etc., and for Esperantists living in countries outside of North America, may be purchased by members for 50c per year, 3 for \$1. The *Review* reserves the right to refuse gift subscriptions for persons who should pay the higher rate.

THE ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., is a non-profit organization to encourage the use of the International Language, Esperanto. *Secretary*: Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Pa. *Treasurer*: Adrian Hughes, 476 So. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

Membership Dues: Regular Members, \$3.; Supporting Member, \$5.; Patron, \$10; Life Member, \$50; Man and wife, each having privileges of Regular Member, but receiving only one copy of publications, etc., \$4.00.

Make all checks and money orders payable to "Esperanto League for North America, Inc."

REVIEW DEADLINE—Material for the Review must reach this address not later than the first of the month of issuance. Longer articles, pictures, etc., require more time.

Kara Samideano,

Some time ago I wrote you that I could not any longer subscribe to the *Review*.

I quit smoking, instead, so here is my \$3.00 for renewal of subscription.

Kore la via, *Fritz Uhlig*

The Review not only permits, but invites, reprinting of material from its pages, except where special notice, such as notice of copyright, appears.

La Revuo ne nur permesas, sed invitas, represon, escepte kie aperas speciala noto limiga pri kopiado.

CONTENTS (English)	Page
Executive Board Decisions	1
Looking Around the World	2
Were They Surprised!	9
Esperanto in North America	10
Esperanto-Domo	11
Bonvolu Skribi (Please Write)	12, 13
New Books	14
7th Congress of ELNA	15
Universal Congress of Esperanto	15
Committee on Translation Problems	18
Officers of ELNA	19
Local Addresses*	20
Complete Grammar and Pronunciation of Esperanto	Inside Back Cover

ENHAVO (Esperanta)	Paĝo
Alvoko (ELNA-anoj nepre legu)	8
Pensado sen Vortoj	16

*Add to Local Addresses (page 20):

Kristana Bulteno, Glenn Turner, Editor, Middleton, Wisconsin.

Dear Mr. Carlson:

I appreciate your sending me the translation of my article on Jamestown, and am pleased to have it. I regret that I am not fluent in Esperanto, but am able to follow this particular text pretty well.

Thanks, too, for sending me the original manuscript. I am pleased to have it.

Sincerely yours,
Virginius Dabney



Let's Look Around!

In this Zamenhof Centennial Year, the 72nd year of Esperanto, we Esperantists should pause to look around and see what the movement is doing elsewhere. The *Review* devotes this issue largely to gleanings from the scores of Esperanto publications which reach us from all over the world.

Executive Board Decisions

59-2: That one-half of the shipping expenses of the Traveling Exhibition shall be refunded if the material is returned in good condition. That an initial fund of \$100.00 be appropriated from the Treasury for this purpose.

59-3: That the Local Congress Committee, as constituted each year, shall be required to render an accounting to the Treasurer of the League covering all receipts and expenditures in connection with the annual Congress of the League.

That two-thirds of all profits remaining in the hands of the Local Congress Committee after final settlement of the expenses of the annual Congress shall be paid in to the Treasurer of the League. The remaining one-third of such profits may be retained by the Local Congress Committee for the purpose of promoting the Esperanto movement in the local community.

That the Esperanto League for North America shall not accept responsibility for any deficits incurred by the Local Congress Committee unless specifically authorized by vote of the Estraro.

59-4: That the Treasurer shall provide from the funds of the League not more than ten annual subscriptions each year to the *North American Esperanto Review* for the benefit of veteran Esperantists whose financial situation renders it extremely difficult for them to meet the cost of such a subscription. The names of those receiving free subscriptions shall be reported in confidence to the Estraro, which retains the right to disapprove by majority vote any individual case where the benefit is not in fact warranted. Any member of the League may submit to the Treasurer the name or names of such veteran Esperantists as may merit consideration in this connection.

59-5: That the Editor is authorized to increase the size of the *Review* to twenty pages per copy for any issue where the material available for publication is sufficient for this purpose. When an issue of twenty pages is published, the Treasurer shall pay \$175.00 to the account of the *Review*, and \$125.00 for each issue of less than twenty pages.



Looking Around



the world with Esperanto

Albania

Courses in Esperanto, the first since the last war, have begun in the Philological Faculty of the University of Tirane under Dr. Remzi Fico. Another course is held in Himara, a charming town in southern Albania.

An Esperanto-Albanian, Albanian-Esperanto dictionary is now in preparation by Janko Pala. Interest in the International Language has just recently been increasingly shown in Albania.

Algeria

The Humanitarian Legion, an association for helping the poor and crippled of Kabylia, has issued a world appeal in Esperanto. P. M. Carriere, Kerrata, (Petite Kabille), Algiers.

Argentina

● The city of Venado Tuerto Argentina, gives the local Esperanto club \$100 per month as an official subsidy.

Radio LT 8, Rosario, Argentine, has begun broadcasting an Esperanto course.

Austria

● The magazine of the Austrian Railwaymen's Union published a course in Esperanto to enable its readers to participate in the International Railway Workers' Congress in Linz.

Belgium

The illustrated monthly "Raak", organ of the Belgian Catholic Trade Unions, (Wetstraat 127, Brussels) is published in seven languages. One of them is Esperanto.

Brazil

● Do you know that Esperanto lessons on the radio are now available in Rio de Janeiro, Brazil, from three different stations?. Lessons for advanced students are broadcast by the Esperanto Station of the Brazilian Ministry of Education on both medium wave and shortwave on Saturday afternoons from 3:30 to 4:00 o'clock.

● The semimonthly magazine *Soldadinhos de Deus* presents an illustrated course in Esperanto.

Three monthly publications in Volta Redonda now regularly present information on the Esperanto movement.

● In the city of Juiz de Fora, Minas Gerais, a law effective last November established training for teachers of Esperanto and provided that teaching of children should start one year later. A similar law for the Federal District (Rio de Janeiro) is expected to be approved in 1959.

Bulgaria

In the city of Sofia more than 120 youths are learning Esperanto. It is being taught in schools and higher institutions. Many others throughout Bulgaria have learned the international language by means of the correspondence course of the government's *Vsestranni uslugi*, which has been providing an advance course for two years. The publishing house of the government's committee for friendship and cultural relations with foreign countries will soon publish Georgi Karaslavov's "Sister-in-law".

The city of Kubrat has given the name

“Esperanto” to a city street.

In the Sofia University, there is one beginners' class and one advanced class in Esperanto. There is also a beginners' class in the Higher Agricultural Institute.

The Communist Youth organization of Dimitrov now publishes a monthly illustrated magazine in Esperanto.

600 to 800 persons attended a meeting at the University of Varna featuring entertainment by a group of Polish Esperantists traveling to advertise the 44th Universal Congress of Esperanto.

Almost 1500 persons attended the 33rd Bulgarian Esperanto Congress in Varna.

The illustrated Esperanto monthly “Nuntempa Bulgario” started in 1957 with 2000 copies per impression. In 1958 it has had 11,000 subscribers in 56 countries. In 1959 it has 52 pages per number and appears in 20,000 monthly.

China

Esperanto groups and classes have been founded in 1958 in a few villages of Hupei and Guandong provinces.

The China Esperanto League has published the Chinese fable “The Clever Little Woman”, in Esperanto translation, as a modern illustrated reader for children.

The first lesson book of Esperanto in the Chinese language since the war has been published. It is a 168-page volume. A second volume and readers in Esperanto are expected to appear soon.

The Chinese Ministry for Culture has recommended that all subordinate bodies support the Chinese Esperanto League.

J. Kiraly, a Hungarian mechanic delegated to Peking as instructor for prospective Chinese operators of Hungarian machines, uses Esperanto as the instruction medium.

Denmark

Six hundred persons from fifteen countries attended the Tenth Congress of the International Federation of Esperantist Railroaders in Aarhus, Denmark. A special train took them throughout Jutland to other parts of the country to view the scenery. The Danish Minister of Internal Affairs was Protector of the Congress. The honorary committee included the general director of the Danish State Railways, the mayor of Aarhus and the City Councilor.

● The directors of the public schools in Copenhagen have approved the experiment of teaching Esperanto as a required subject at Vibenshus school. The experiment is directed toward exchange through Esperanto of information on geography and to facilitate study of other languages.

England

● The British Museum has 920 volumes of Esperanto in Braille.

BEA has published an English-Esperanto Chemical Dictionary, \$1.46.

Esthonia

At Tartu, Esthonia, the Agricultural Academy has Esperanto classes for students in all faculties.

Finland

The 6th Conference of the International Trade Union Esperanto Contact Committee took place 25.7.58 in Helsinki. Eight countries were represented.

France

The French Ministry of Education has approved experimental use of Esperanto to teach French to foreign visitors at Castle Grésillon (Maine et Loire).

The French Association of Modern Languages in Toulouse voted for inclusion of Esperanto among languages for matriculation examinations.

The French Government has awarded the distinction of Officer of Academic Palms to Andre Blondeaux, author of the Esperanto version of the French railway lexicon.

Important newspapers in northern France with a weekly Esperanto section are *Nord Eclair*, *Nord Matin* and *La Voix de Nord*.

Germany

Koln. The official report of *Esperanto Press-Dienst* (Esperanto Press Service,) says that the German press published about one thousand items on the international language last year. Almost all were inclined toward recognizing Esperanto as the solution to the language difficulties of the world. Interest in the language is growing throughout Germany, where Hitler once forbade and persecuted the Esperanto movement.

● The youth magazine *Lilliput*, which has readers in 45 countries and is recommended by the Ministries of Education in the German Federal Republic, has announced a 10-month course in Esperanto.

"Welt der Arbeit" (The World of Labor), central organ of the German Trade Unions, published an article on Esperanto and its uses.

The Education Branch of German Trade Unions has included Esperanto in its programme and published a leaflet on the necessity of an international language for the working classes.

Hungary

The Hungarian Academy of Science has published a 450-page Esperanto-Hungarian vocabulary in a 5500-copy pocket edition. This is the first Esperanto-Hungarian vocabulary in 30 years.

Iceland

The Parliament of Iceland has voted

10,000 crowns to help in the publication of an Esperanto-Icelandic dictionary. The dictionary is the product of seven years' labor by Baldvin B. Skaftfell.

Italy

Official classes in Esperanto are held for the "carabinieri" in Bologna and Leghorn.

The Congress of the World Confederation of the Teaching Profession, 31/7-7/8-58 in Rome, invited the International Teachers' Esperanto League (ILEI) to send an observer. The League was represented at the Congress by Prof. F. Fresco, Rome.

Italian periodicals published more than 1100 articles in Esperanto in 1957.

In the Basilica Santa Maria Maggiore in Rome, Father Giacinto Jacobitti O. P. receives confessions in Esperanto from visitors.

The Ministry of Public Instruction reports that Esperanto occupied fourth place in international interschool correspondence last year. French held top place.

The Esperanto group in Avenza last November established Esperanto courses with 50 students.

In Bologna three Esperanto courses in public schools, two at the Esperanto club and one at the trade school at the railway station.

At the intermediate school G. Pascoli, in Brescia, an elementary and an advanced course in Esperanto started last November.

Prof. Victor L. Cao has been distinguished by the president of Italy as a Knight-Commander of the Order of Merit of the Italian Republic. Prof. Cao is an active Esperantist, a member of the Uruguayan Esperanto Society, special delegate of UEA, assistant director of the ceremonials department of the Ministry of Foreign Affairs, professor of English at

the University of Labor and a remarkable polyglot.

Japan

The Oriental Society for Esperanto; Philately, 451 Sakaeçi, Niši, Amagasaki, Japan, has issued colored stamps for the Dr. L. L. Zamenhof Centenary.

The Mathematical Society of Japan has started publishing a quarterly "Functional Equations" in French and English with Esperanto summaries.

A Japanese-Esperanto review, *The Carriage*, presents in Esperanto translations of the Japanese contributions, while the Japanese texts give writings from other countries obtained through Esperanto. Assistance welcomed: "Basha", ĉe sr-o J. Miyagi, 14 Sakyo-Ku, Kioto.

Jugoslavia

President Tito has presented the Order of Labor, 3rd Class, to Peter Zlatnař, President of the Yugoslav Esperanto Federation, for his work in the field of public sanitation and his work for Esperanto.

In the schools of Slovenia, more than 1100 students are now learning Esperanto.

In Lozna-Banovici, Bosnia, arrangements have been made for 5th and 6th grade students of Esperanto to start foreign correspondence one month after starting their study.

800 persons attended the celebration of the 20th anniversary of the founding of the Esperanto Society "Sando Masev" in Strumica.

The Esperanto Institutes of Jugoslavia have agreed on a uniform program of examinations for the various grades of proficiency in Esperanto everywhere in Jugoslavia.

Since 1955 Esperanto has been authorized as an elective subject in all schools in Slovenia.

The children's magazine *Pionirsky List*

has organized an international contest, using Esperanto to bring its child readers a better knowledge of the life of children in other countries. Prizes are given to 9 to 15-year old children of any country for the best original articles written in Esperanto on one of the subjects: 1. The place where I live; 2. The most interesting event of my life; 3. What I do in my spare time; 4. What I am most proud of about my country; 5. My best liked books and heroes in books.

The Association of Yugoslavian Teacher-Esperantists has about 500 members.

The Central Trade Union Council of Jugoslavia has granted a subsidy to the International Trade Union Esperanto Contact Committee.

In a message to the XVII Yugoslav Congress of Esperanto, Tito, as the president of the congress in Novi Sad, accentuated the important role of the International Language in bringing the peoples closer together and in the development of cultural cooperation. According to Tito, "Esperanto creates conditions, also, for political, economic and all kinds of cooperation."

Kazakhstan

Two Esperanto courses are now being conducted at Tashkent.

Lebanon

The world-famous Esperantist, Paul Neergaard, member of the Akademio de Esperanto; editor of *Esperantologio* and of *Sciencaj Studoj*; author of *Atakoj Kontraŭ Ĝardenplantoj* and *La Vivo de la Plantoj*, among other Esperanto books, has accepted an invitation to teach at the American University at Beirut for one year.

Netherlands

● The Dutch TV 8-11-58 broadcast a

prize "quiz" the subject of which was Esperanto.

The directors of a mine in Hoensbroek have decided to establish a course in Esperanto mainly for Italian and Austrian mine workers. Language difficulties have made it impossible for the workers to understand one another, and could thereby result in catastrophe.

An interesting experiment has been started in Arnhem, Holland where French, German, English and Esperanto are taught at two schools, each of which is to decide which of the languages offers the maximum facility and scope for international contacts. On the result of this experiment depends the decision as to which language will be declared the "second" language for the town of Arnhem.

The Dutch Institute for Esperanto in Education (Hengololaan 1027, Den Haag) has launched its own monthly "De Esperantist".

Poland

The Polish P. O. will issue stamps in 1959 for the centenary of L. L. Zamenhof.

The International Geographical Esperanto Association is organizing a Geographical Week in July 1959 at Zakopane, a mountain resort in Poland.

Rumania

A 32-page lesson book of Esperanto has been published in Craiova.

Spain

Radio Valladolid E. A. J. 47, (Spain), broadcasts a course of Esperanto every Tuesday and Saturday 6:30 - 7:00.

The Esperanto society "Frateco" in Zaragoza celebrated its 50th anniversary with a beautiful special edition of its publication *Nia Vivo*.

Sweden

An Esperanto dictionary of building trade terms has been issued in Stockholm, Sweden.

Switzerland

In 1958 Esperanto courses were conducted in public high schools in Bern and Zurich, business schools in Aarau and Baden and private courses in many cities.

"Grains in the Wind" (Rue des Pins 66, Bienne-Biel 7, Switzerland), is the organ of the International Interschools Esperanto Circles. Official permission for the experimental teaching of Esperanto in Denmark has been largely due to the impression made by this organ.

Uruguay

Dr. Antonio Maria Barbieri, arch-bishop of Montevideo, has been named cardinal by Pope John XXIII. Learned, virtuous, respected by all, the new Uruguayan cardinal was one of the founders of the Uruguayan Academy of Fine Arts, and several times has shown his friendship toward Esperanto and personally supported it on numerous occasions.

Dr. Alfredo Paccini, the papal nuncio at the Uruguayan government, studied the international language in his youth and now supports the movement.

USSR

The Soviet Academy of Sciences has announced through its Institute of Linguistics that it corresponds in Esperanto.

● The Izhersk TV Station, USSR, 9-8-58 broadcast an Esperanto program "Letters of Friends from Afar" — the first Esperanto TV broadcast in the USSR.

The publishing branch of the Institute for Foreign Relations has announced publication of a 200,000 copy edition of a Russian textbook for study of Esperanto.

It consists of 15 lessons with exercises, reading matter and an Esperanto-Russian vocabulary.

A previous 90,000-copy was sold out before it had made even a sizeable dent in the demand.

The latest census of the movement for an international language in the Soviet Union shows Esperanto groups and centers of activity in more than 200 cities and towns. The Esperantista Koresponda Servo, p/k 110, Gorkij 7, Soviet Union, is advertising for pen-pals in the Esperanto periodicals.

Vietnam

● The Vietnam Ministry of Culture officially decided to start an Esperanto series of publications parallel to those in other languages and destined for abroad. The Government Literature Publication Service has been commissioned in collaboration with the Vietnam Peace Defense Esperanto Association.

Mr. Nguyen van Kinh, the Vietnamese ambassador to Moscow, is an Esperantist and takes an active part in the Esperanto movement in the USSR.

"Here and There"

Collectors

A World Directory of Esperantist Collectors has been published by the Esperanto Collectors' Information Centre, 6 Place J. Ferry, St. Etienne, Loire, France. Price 4 international reply coupons.

War Resisters

New leaflets have been issued by the War Resisters International in Esperanto and Spanish. The number of Esperantists on the W.R.I. mailing list passed the 500 figure in recent months. One hundred and eighty Spanish speaking members and contacts are unable to read the *War Resister* in English, French or German.

TOURISM

A beautiful, 32-page guide book of Ravenna (Italy) with colored illustrations can be obtained free from: Azienda Autonoma Soggiorno e Turismo, via XIII Ginguo 2a, Ravenna.

Saarbrücken from J. Schenkel, am Ziegelhof 30, Neu-Aschbach, Klarental, Germany. *Seaside*, *List auf Sylt* from Kurverwaltemg List, Sylt, Germany. *Malmö*, from Turisttrafikförening, Malmö, Sweden. *Frederikstad* for 1 international reply coupon from A. Malvorsen, Trosvikhamna 21 Frederikstad, Norway.

Other recent tourist folders using Esperanto are available on: San Diego, Cal.; Ragusa, Italy; Wuppertal and Essen in Germany; Salzburg, Austria; Niterói, Brazil.

Photography

Gevaert Photo-Production, Ltd. has issued *Advice to Amateurs* and *Exposure Tables* in Esperanto. Ask at your local photo-shop or write Gevaert Ltd., 27-29 Gt. Western Road, Brentford, Middlesex, England.

Social Problems

The International Committee for European Migration has issued an Esperanto folder on its aim and work.

Camping

The International Federation for Camping and Caravanning uses Esperanto in its international relations.

CHESS

The International Esperanto Chess League conducts its games by Esperanto correspondence.

Walter Buho

2380 S. University Blvd, Denver 10, Colorado, fabrikas etajn elpenaĵojn kaj aliajn inventaĵojn kaj sendas specimenojn al petantoj.

THE MAYOR SAYS YES !

669 mayors of cities in 12 European countries have answered a questionnaire on Esperanto circulated by a special International Committee of Mayors on the initiative of Franz Stein, mayor of Mainz. 581 of them expressed the opinion that the international language could suitably solve the language problem. 586 mayors authorized the committee to take the necessary steps to make the use of Esperanto general.

IT'S A SMALL WORLD

Smaller Yet For Esperantists

Evelyn MacDonald of Seattle was at a party in Paris, France, this spring. Hearing that she was an Esperantist, someone asked her whether she had ever heard of the American, Dr. Culbert, who had recently lectured on Esperanto in Paris. Miss MacDonald replied that it was Dr. Culbert (of the University of Washington Psychology Dept.) and Mrs. Culbert who had welcomed her to her first Esperanto meeting.



! ANONCO LASTMOMENTA !

La Estrara Komitato de ELNA anoncas sian aprobon de starigo de oficiala Unuiga Komitato de ELNA, konsistanta el S-anoj Lewine, Starr, Goldman kaj Borden. Ĝi plue anoncas sian aprobon de intertraktoj de tiu komitato kun EANA por elserĉi akcepteblan manieron reunuigi la Esperanto-movadon de Norda Ameriko. La Unuiga Komitato de ELNA preparas raporton kaj rekomendojn por prezenti al ELNA dum ties 7a Kongreso en St. Louis.



Alvoko: Venu Multnombre!

- Vi** havas kvar gravajn kialojn por veni al la Sepa Kongreso de ELNA en St. Louis.
1. Renkonti karajn malnovajn geamikojn kaj interkonatiĝi kun novaj en festa atmosfero.
 2. Aprobi rutinajn laborojn kaj decidojn de ELNA kaj garantii pluan kreskon.
 3. Partopreni en Festa Manifestacio okaze de Zamenhof-Jaro por honori nian Majstron.
 4. Konsideri la eblojn kaj manieron dece kulmini Zamenhof-Jaron per reunuigo de nia Nordamerika Movado.

Mi instigas ĉiun membron de ELNA flankenmeti aliajn aferojn! Mi alvokas vin ĉiujn: "Alvenu multnombre el ĉiuj landpartoj por helpi en gravaj decidoj tuŝantaj nian movadon!" Ek al St. Louis!
Armin Doneis, prezidanto

Were They Surprised!

De Posthoorn, in the Hague, with 200,000 circulation throughout the city, told its readers it would carry a series of lessons for a correspondence course on the international language, Esperanto, if enough of them showed interest in such a course. The paper was promised assistance in correcting the papers sent in by students of the course, from the national Esperanto organization. 800 persons had asked for the lessons by the last of January.

The result was even more surprising because, in the last few years the Dutch Esperanto organizations, national and local, had been unable to arouse interest in their normal classes. On February 21 the paper published this report:

Fantastic Interest Shown For The Esperanto Course

"The Esperanto correspondence course, which we are starting with the help of the Esperanto organization *La Estonto Estas Nia*, Hague chapter, and to which we devoted an article last week, had a huge reaction among our readers. It had a far greater response than we expected and than the Esperanto organization dared to hope for. Among replies coming from all levels of the population, we found many charming and enthusiastic reactions. Those who asked for the course included pupils in the high school and retired persons, medical and technical students, housewives and business people; in short, folks from all ranks and positions.

"The letters were still coming in when we finished preparing this edition and more are coming by phone. Therefore, we are postponing the start of the lessons until March 2nd, but they will be carried.

"The personnel in charge of the lessons had a hard time arranging for the task of correcting homework papers to be sent in by the students of the course, due to the unexpectedly large interest shown."

According to the latest report in Heroldo de Esperanto, the course has been started, with more than 1,300 participants enrolled.

Who's Who in Esperanto?

The publishing house of I. Regulo Perez is preparing to publish in 1960 a new edition of *Kiu Estas Kiu?*. The following information is needed on all present active workers and on our pioneers of the past, who have made noteworthy contributions to the movement:

1. Full name, and pseudonym used, if any.
2. Date and place of birth (also of death, if deceased).
3. Studies and hobbies.
4. Career, occupation.
5. Work done for Esperanto (precise information on dates, places, etc.)
6. Writings (title of work, date and place of publication).
7. Special comments or additional material.

Everything should be as concise as possible without impairing clarity of information. Send passport size photo with the text in cases of important persons.

Send reports (in Esperanto, of course) to Hans Jakob, Palais Wilson, Genève, Switzerland, or to:

D. E. Parrish
328 W. 46th Street
Los Angeles 37, California

Esperanto in North America

CHICAGO, Ill. — *The Press Publications* (100,000 circulation) on May 7 published a half-page article on Esperanto and Esperanto activities in the Chicago area. The article had a four-column head-line:

“Advice to Peacekeepers ‘Learnu Esperanto’” The article described the work of ELNA member Herman Tobusch as Chicago delegate of the Universal Esperanto Association, the Esperanto course being broadcast weekly over WSEL-FM, with Dorothy Holland as teacher, and presentation at a meeting of the Chicago club of tape-recorded greetings from Esperantists in Morocco.



PHARR, Texas — ELNA President Doneis, on April 21, spoke on “The Zamenhof Year and how Rotary can help the celebration” at a Rotary Club meeting in Pharr. The program chairman was Public School Superintendent Newell Odell. A *Pharr Cry*, local Rotary organ, advertised the talk, and many Rotarians from nearby communities attended. A month earlier, Mr. Doneis gave a similar talk at the Lions Club in Mission, Texas, where several local school administration heads were in the audience.



HOLLYWOOD, Cal. — The public library presented an Esperanto exhibit by ELNA member Hendrik de Groot.



STEVENS POINT, Wis. — In a *Stevens Point Daily Journal* column-and-a-half article on local persons touring Europe this summer, half the article was about Adam Bartosz, ELNA member who will conduct a group to the Universal Congress of Esperanto in Warsaw, about Esperanto and the Zamenhof Centennial celebration.

MEADVILLE, Penna. — Dr. Herbert S. Rhinesmith, teacher at Allegheny College and at the Unitarian church, is planning to establish an Esperanto study group. If your editor’s memory is good, this will make five study groups in Meadville.



LOS ANGELES, Cal. — The Esperanto booth at the Southern California Hobby Show was a great success. Two dozen Esperantists took turns serving at the booth. Their only serious competitors for public interest were the trained squirrels at a nearby booth.

Mrs. Chomette was interviewed by Mrs. Levant on a television program. Mr. Scherer appeared on the “Conversation Please” program of KFI. Pictures of the TV program and a tape recording of the radio program were presented at the club’s May meeting.

Wm. Harmon will appear in the new network series of Jack Linkletter, “On the Go” (CBS-TV).

Mr. Scherer spoke on Esperanto to the advanced Latin class at Fairfax High School. Mr. Scherer and Mr. Chomette spoke at the Fairfax Forum.

A busy bunch in Los Angeles!



SHAWNEE, Okla. — In the *Shawnee News-Star*, April 12, a letter by E. E. Stephens on Esperanto and international correspondence appeared under a 3-column head “Universal Language Wonder Told”.



WELLSTON, Mo. — Mr. Donald G. Niebeck, principal of the Wellston high school, has instituted a regularly scheduled period for extracurricular activities once a week during the school day.

The 9-page “Information Bulletin” is-

sued to acquaint students with details of the plan devoted more than a page to the Esperanto Club "The Green Star", sponsored by Mr. George Halterman, teacher of Spanish. 56 students have signed up for the club.

ST. LOUIS, Mo. — *The Suburban Educator*, April, 1959, published nearly a full page article about Marguerite Slack's Esperanto Club in the University City Senior High School. Mrs. Slack is an English teacher there.

First Trans-U.S. Telephone Conversation In Esperanto

LOS ANGELES, Cal. — When Mrs. Chomette returned from Europe, she telephoned to her husband in Esperanto (the family language of the Chomettes) to announce her arrival. Bet she reversed the charges! Mr. Chomette has also conversed by radio-telephone (but only partly in Esperanto) with his daughter Lilio in Hawaii.

ESPERANTIST FROM LEBANON TO BE GUEST OF ELNA CONGRESS

Dr. Faruk S. Abuzzahab of Beirut, Lebanon, has accepted the invitation of the LKK to be the guest of ELNA's 7th Congress. He will speak at the public meeting Friday evening in English, and in Esperanto at the banquet Saturday night. Perhaps most important of all, he and President Doneis will be interviewed on St. Louis's Channel 4 television station as guests of the important 15-minute program called "Eye on St. Louis". He comes recommended by the U.E.A. office as a young, active and competent Esperantist.

Miss Princess O. Jones
UEA Delegate in Kansas City, Mo.

died March 23, 1959



Esperanto House, Oakville, Ontario, Canada, will be opened to the public July 18. It will have a permanent exhibition of interesting Esperanto material, and will serve as a center for conferences, courses, etc. Up to 30 people can be accommodated for meetings, up to ten for overnight lodgings.

Courses for advanced students are being planned for July 20-26 and August 12-18; for beginners July 29-August 4 and August 26-September 1. Four lessons daily plus other activities to promote easy learning of Esperanto.

Cost of course: With lodging and meals, \$39; without, \$15. Lodging and meals, without the class, \$4 per day.

Reservations, for a class or for an overnight stay must be made well in advance. Write to: Esperanto, P.O. Box 344, Oakville, Ontario, Canada

This small beginning may grow to rival the famous Esperanto House of Culture at Castle Grésillon in France.

● The First Annual Congress of the Canadian Esperanto Association will be held at Montreal June 19-21. Among subjects on the agenda are: Relations with UEA and with U.S. Esperantists; Esperanto Press Service; book services; correspondence courses and the new constitution of the Association.

Bonvolu Skribi -- Please Write

In each issue of the *Review* appear correspondence requests from other countries. Unless otherwise noted, they are for correspondence with Esperantists in the U. S. and Canada. These are printed free, but *only* for Esperantists outside North America, and *only for correspondence in Esperanto*.

Abbreviations used: pm., stamps; let., letters; pk., postcards; il., illustrated; gaz., magazines; sp. in., special interest; Esp., Esperanto or Esperantist; corr., correspond; dez., desires; m., masculine; f., feminine; exch., exchange.

Petko Totev Petkov, Str. Skobelevska 30, apart. 20, Gabrovo, Bulgaria. Age 30. About U.S., with U.S. Esp.

S-ino Elena Kovačeva, str. Todor Burmov No. 13, Gabrovo, Bulgaria. With US Esp.

Veyde Raymundo de Oliviera, Rua do Catete 338, Bloco B Apto 305A, Catete, Rio de Janeiro, D.F., Brazil. With U.S. Esp. about U.S.

Georgi Stojanov, Sofia 2, str. Grivica 7, Bulgaria. Film critic, wants books and information on film art in English. Send exch. Bulgarian gaz., monographs on art, classical works translated into English or literary publications in Russian.

Ivan Denêv Tomakov, ul. "Otec Tajsoj" 3, Ruse, Bulgaria. With U.S., exch. pm., pk., il. gaz.; Sp. in. notes for trumpet and saxophone.

Jošifumi Okano, Venomaru 1-400, Akaši Hjogoken, Japan. 23 year old postal worker. With U.S. Esp.

Stefan Georgiev, str. Vostoničeska 31, Gorna Orehovica, Bulgaria. 21 year old, with U.S. Esp.

"Balkana Stelo", prezidanto S-ro Lalju C Lalev, Narodna Banka, Trojan, Bulgaria. Esp. Club with 63 members from 15 to 55 years old, dez. corr. with members of ELNA.

Dobri M. Boev, Borima Trojansko, Bulgaria. M., 24 year old machine technician, dez. worldwide corr., especially with some U.S. girl.

Ivanka P. Ivanova, Ruse, "V. Kolarov" 72, Bulgaria. F. 18 year old student, dez. worldwide corr.

Rygel Jaroslav, Nové Svobodarny ½ Odborárská 7, Ostrava VI, Czechoslovakia.

Balagh Otto, Budapest IV ker., Attila utca 69, Hungary. 14 year old student, dez. corr. with American Esp., exch. il. pk.

Gèza Gyurkovits, Budapest 4 Ker. Ujpest, Nemethy u. 7, Hungary. Young teacher, m., dez. corr., exch. pm., il. pk. with U.S. Esp.

Esperanto nakhör, Budapest 4 ker. Ujpest, Erzsebet u. isk, Erzsibet u. 69, Hungary. Esp. youth group dez. corr. with young U.S. Esp.

Panaitisku Aleksandni, str. Cheia 18, Ploești, Rumania. 22 year old engineer. All countries.

S-ro Rudolf Schwartz, Vimperk, Gottwaldova strato 159, Czechoslovakia. M. Bank worker, let., il. pk., pm.

S-ro Jaroslau Rimsa, Vimperk, nár. podnik Stráz, Czechoslovakia. Printer, il. pk., pm., let. M.

S-ino Maruš Čadova, Vimperk Stalinova 351/III, Czechoslovakia. Teacher of Esp. Let. and il. pk. F.

Esperanto Theatre

A group of 20 actors and others eminent in Yugoslav theatrical work have formed the "Esperanto Theatre". This will be a traveling troupe to present plays in Esperanto at home and abroad. The first performance outside Yugoslavia will probably be at the Universal Congress in Warsaw.

They started in March with productions in the national language, publicizing at each performance the future program of Esperanto.

Maybe we can bring them to our 1960 Congress in the U.S.



DONATIONS TO THE REVIEW

Thanks to

Roland Barta	\$1.00
F. J. DuBois	\$5.00
Gust Carlson	5.00
Helen Larson	5.00
George Falgier	4.00
Rudolf Faltus	0.75
Esperanto-Meksika Asocio	2.00
F. R. Carlson	5.00
Catherine Schulze	1.00

Have You a Little Tape Recorder In Your Home?

Every Esperantist who has a tape-recorder should also have Esperanto tapes for it. Not enough American Esperantists are taking advantage of the service offered by: Magnetofona Servo de U.E.A.

c/o Esperanto Press
Oakville, Ontario, Canada

Write to the above address for the circular giving prices and list of tapes available.

● At the end of March, 1,935 persons from 40 countries had registered to attend the Universal Congress of Esperanto in Warsaw. It looks as though Warsaw will be crowded in August.

● *El Popola Ĉinio* reports that a second picture book in Esperanto "I Wanted to Go to School" has been published, following the success of "The Clever Little Woman" mentioned on page 3.

L. T. Tanaka, 2912 S. E. 136th, Portland 36, Ore., USA, mezaĝa internacia komercisto, deziras internacie komerci kun tiaj komercistoj tutmonde

F-ino Václava Kramlová, Vimperk, Partyzánska 14, Czechoslovakia. F. Student, exch. let., il. pk. with young people.

F-ino Blanka Danková, Vimperk, Vyšší hospodárská škola, Czechoslovakia. F. Student, exch. let. and il. pk. with young people.

F-ino Marie Kurylová, Vimperk, Leninova 66, Czechoslovakia. F. student, exch. let. and il. pk. with young people.

Esperantista Klubo in Vimperk, S-ano Jaroslav Zelenka, prez. Vimperk, Fučikova str. 9/290, Czechoslovakia. Dez. corr. with clubs in U.S. & other American countries.

Henry Hedlund, Malmhagsvagen 13 D, Karlskoga, Sweden. Metallurgical engineer, dez. corr. by il. pk. and exch. amateur photos.

U.S.S.R., Cherson 3, K-Marxa 104a K. 17, Mozgov Leonid. 25 year old factory worker, dez. corr. with young Americans, exch. phonograph records, gaz., books, pm., pk. Sp. in., literature, music, philosophy.

New Books in Esperanto

by DAVID RICHARDSON

(Je peto de la redaktoro, la rubriko *Nia Literaturo* aperas ĉi-foje en angla lingvo.)

At the request of the editor, this issue's Book Review page appears in English.

At long last we have the Esperanto edition of *The Diary of Anne Frank* ("Taglibro de Anne Frank"), in a translation by G. J. Degenkamp. It seems pointless to retell here the story of this young girl, whose poignant record of life under Nazi occupation and persecution has become so well known. What concerns us is that this edition has been so long in coming. We can recall instances when the Esperanto versions of important books have come out almost simultaneously with the original. *Kon Tiki* is one such case that comes to mind.

Those who want an explanation for the delay can read the whole story in *Heroldo de Esperanto* for March 16, 1959. Suffice it here to say we are glad the book is finally out, and that it is a real credit to our movement. Mr. Degenkamp's translation is clear and wholly competent. The printing, paper and binding are up to *Heroldo's* usual standards, which is to say they are first rate in every respect.

Heroldo has also published, on behalf of the author, a dissertation by D. B. Gregor on *The Esperanto Translation of the Old Testament*. This work, of great interest to Bible students, discusses the accuracy of Zamenhof's translation by comparing it with the original texts of 518 verses, the translating of which has proven most difficult in ten widely-known Bibles. His research leads to the conclusion that the Esperanto version of the Old Testament compares favorably with the best modern Bible translations, both as to

accuracy and in the capturing of the literary flavor of the Hebrew original.

Bible students will welcome, too, an Esperanto translation of the *Book of Discipline of the Community of Qumran*, one of the most important of the so-called Dead Sea Scrolls. Translated by Donald R. Broadribb from the Hebrew text published by Millar Burrows, it is published by the magazine *Kristana Bulteno*.

Two paperbound volumes from Brazil have just come to our attention. The first is *Antaŭ Du Mil Jaroj*, a Portuguese novel about the life of Christ and the early Church, written by F. C. Xavier, translated by L. C. Porto Carreiro Neto and published by the Brazila Spiritisma Federacio. This book has mystical overtones some readers will find hard to accept, but the subject is interesting and the writing is in a rather lighter style than most novels about this period.

The second offering is *Teatro*, a collection of four classical plays in a so-so translation by Machado de Assis.

The familiar *A Key to Esperanto* has been republished by the British Esperanto Association. Except that the introductory pages have been revised and up-dated, this is the same 30-page, less-than-pocket-size booklet we know so well. Its original purpose, of course, was to provide a non-speaker of Esperanto a means of reading ordinary texts in the language. But many of us have found the convenient, one-eighth-ounce pamphlet an excellent dictionary and grammar to carry around as a reference book.

The *Key*, by the way, still sells for a dime.

**44th Universal Congress of
ESPERANTO
WARSAW, POLAND**

1-8 August, 1959

THE ZAMENHOF JUBILEE YEAR

Under the honorary patronage of the Minister-President of the Polish People's Republic,

JOZEF CYRANKIEWICZ

Address: 44-a Universala Kongreso de Esperanto, Varsovio. *Bank:* N. B. P., Warszawa, VII O. M. nr. 1531-9-525.

Correspondence only in Esperanto.

Congress fees:

Congress delegate \$8.00

Wife or husband of delegate 4.00

Student, under 20 years (if affidavit from school accompanies application) 3.00

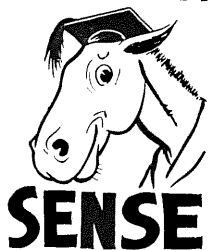
Individual members of UEA pay \$1.00 less. Wife of member deduct 50¢. The deduction does not apply to student rate.

A blind person and guide pay ½ the regular fee, if affidavit from eye-doctor or blind organization is sent with application.

Registration to the end of February, **1404 persons from 38 countries.** (Last year, 1091 from 31 countries.)

At these annual congresses, more than 2000 people from all over the world attend business meetings, entertainments, social functions, lectures by world-famous authorities in many fields, with no interpreters!

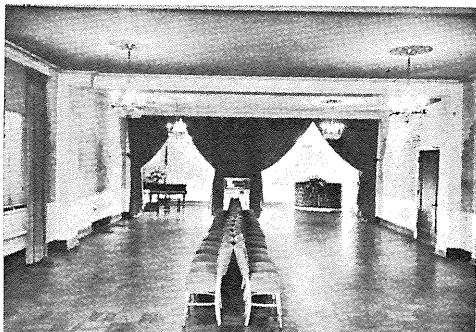
JUST PLAIN



One language is enough — Esperanto!

**7th Congress of ELNA
ST. LOUIS, MISSOURI**

July 9-12, 1959



Colonial Room—Hotel Pick-Melbourne

CONGRESS FEE \$10.00

(Includes cost of banquet and excursions)

REGISTER NOW!

Location: Hotel Pick-Melbourne

Lindell Boulevard and Grand Avenue

St. Louis 8, Missouri

Make Reservations Now!

At the Melbourne there is no discrimination as to race, color or creed. Rooms cost: Single, \$6.25 to \$9.25; double, \$8.75 to \$11.25; twin, \$11.25 to \$13.75.

At no extra cost, cribs or roll-away beds will be set up for youngsters up to 14 years old, who occupy a room with an adult. Strollers and high chairs are available when needed.

For more information on the Congress write to: Esperanto Congress Committee, c/o George Falgier, 3622 North Market St., St. Louis 13, Mo.

**THIS IS THE ZAMENHOF
CENTENNIAL CONGRESS**

Lets' make it

BIG

Pensado Sen Vortoj

ELCERPAJO EL ARTIKOLO DE JOHN CAMPBELL, JR.

(Kopirajto 1956 de Street & Smith Publications, Inc. Represata el Astounding Science Fiction.)



Du el la normaj, longdaŭraj nesolvitaj problemoj pri la naturo de la homo, kaj la naturo de la homa pensado, koncernas la demandojn, ĉu pensado sen vortoj estas ebla, kaj la problemo de la Naturo kontraŭ la Edukado, aŭ kiu pli gravas, ĉu la heredo, ĉu la medio?

Mi havas fortan senton, ke la du problemoj interrilatiĝas kaj povas esti pritraktataj nur kune se racia — ne necese logika — solvo estas farota.

Unue, pripensu la problemon de pensado-sen-vortoj tiel: novnaskito havas nek “vortojn” nek “lingvon” en la senco de “sistemo de arbitraj, reciproke prikonsentitaj simboloj”. Kiam ni diras ke infaneto “jam lernis paroli” ni ne intencas la signi-

fon, kion ni intencas kiam ni diras ke papago “jam lernis paroli”. Estas speciala nerva-muskola-mekanika lerteco postulita por produkti la simbolo-sistemon de voĉaj sonoj; ĉi tiu lerteco povas esti lernata de papago, kaj devas esti lernata de homa infaneto antaŭ ol li povas “paroli” laŭ la plena signifo de la termino. Sed povi formi la sonojn de homa parolado ne estas la punkto pridemandata; tio, kio estas grava, estas lerni uzi parolado-sonojn kiel sistemon de arbitraj, reciproke prikonsentitaj simboloj. Ĉi tion ne povas fari la papago, kaj oni ankoraŭ ne povas konstrui maŝinon, kiu povas fari ĝin—kvankam kaj la originala fonografo de Edison kaj la originala telefono de Bell pruvis la eblecon

rekrei homajn parolado-sonojn.

Ekzistas feliĉa ideeto, ke infaneto lernas vortojn per "asociado". Tio estas unu el tiuj kapturigaĵaj ideoj, kiuj ŝajnas efektive signifi ion, ĝis oni penas eltrovi, kion ili vere signifas. Do la infaneto lernas uzi sono-simbolojn per elmontrado de la objekto dum la sono-simbolo estas farata?

Provu montri al "wood" (angla por *ligno, arbo*, kaj *arbaro*, kaj prononcata same kiel "would", formo de angla vorto esprimanta *volon, intencon*, kaj *estontecon*. Trad.) dum vi parolas la vorton por la infaneto. Ho, tio estas "wood", ĉu ne? Hm-m-m-m—hieraaŭ vi diris ke ĝi estas "tablo". Kiun vi intencas? Aŭ ĉu iu ajn oportuna sono turnas sin al io ajn kion vi hazarde montras? Kaj hodiaŭ matene mi aŭdis vin diri, ke vi "wood" esti hejme frue. (Mi estos hejme frue. Trad.) Tio estas "wood"? Sed antaŭ dek minutoj vi diris ke ĝi estas "arbo".

Faru ĝin, amiko — montru al "wood". Mi invitas vin!

"Wood" estas sono-simbolo rilatanta al abstrakta koncepto; objektoj povas esti konstruitaj el "wood", sed ili ne estas "wood". "Wood", estu notite, ankaŭ estas aro da kreskantaj arboj. La identa sono-simbolo estas uzata ankaŭ kiel verbo, kie ĝi posedas eĉ pli abstraktan kaj ne-al-montreblan signifon.

Ankaŭ, kompreneble, estas interesaj terminoj, kiaj "neprobabla". Peninte difini la terminon klarige por sepjara knabino, mi estas en pozicio konstati la ampleksegan abstraktaĵon envolvitan. Ĝi havas la interesan karakterizaĵon ke, se oni *povas* montri al la objektiva manifestaĵo, ĝi *ne* estas neprobabla, tiam ĝi estas *vera*.

Jes, infanoj lernas paroli "per asociado" de sono-simboloj kun—jes, kun kio? Abstraktaj konceptoj, memevidente. La nura valida asociado, kiu ekzistas, estas inter iu sono-simbolo kaj iu arbitre elektita ab-

strakta koncepto. Kaj el kie la dekmonta infaneto ricevas ĉi tiun abstraktan koncepton, al kiu li povas alligi la vorto-simbolon? Oni ne povas permane doni ĝin al li, tio estas memevidenta. Ankaŭ oni ne povas montri al ĝi. Infaneto devas generi la abstraktaĵon por si, kaj nur kiam li sukcesis fari tion, tiam estas eble formi asociadon inter la koncepto kaj la sono-simbolo.

Infaneto, alivorte, devas posedi rimarkindan kaj mirindan kapablon fari specon de pensado, kiun ni eĉ ne povas difini lingve, antaŭ ol li povas lerni ian ajn lingvon!

—de John Campbell, Jr.

trad. de praktikanto

(Reprinted in translation from one of the thought-provoking editorials in *Astounding Science Fiction*. Copyright 1956 by Street & Smith Publications, Inc.)



Signe Wood, Dennis Olson, Carla Lane

At University City High School, University City, Mo., an Esperanto study group of about 30 students is sponsored by Mrs. Marguerite Slack. The students take turns conducting the class at consecutive meetings.

Committee on Translation Problems

This committee was established by ELNA to help with problems of translation into Esperanto, particularly of colloquial American expressions. The committee cannot undertake correspondence on individual translation problems, but will publish in the *Review* from time to time problems and suggested solutions of general interest.


If you encounter a "tough" phrase, or if you have worked out a good translation for one that you think will bother others, write to the editor or to the secretary of the committee:

Charles Chomette
8525 Saturn Ave.
Los Angeles 35, California

Barnstorming: sencela flugado; **book-ends:** librostarigiloj; **bungalow court:** kortloĝejaro; **brainstorming:** ideoserĉado; **braintrust:** cerbumkomitato; **buried at sea:** mare entombigita; **businesslike:** negocmaniera, seriozmaniera.

Cartoon: ŝercbildo; **covered wagon:** pionirĉaro, pionir-stepĉaro; **cutrate store:** rabatmagazeno; **cut-throat:** murdbandito, fikonkuranto; **doughnut:** ringkuketo; **drive-in restaurant:** aŭtomobilist-restoracio; **hobby:** ŝatokupo; **hit and run:** kolizifuganto; **license plate:** licencplato.

Motel: aŭtomobilista hotelo; **parking meter:** temp-komputilo; **poker faced:** senesprim-vizaĝa; **serviceman:** armeano; **snorkel:** spirilo, spirtubo; **station wagon:** famili-aŭtobuso; **streamlined:** flulinia; **striptease:** vestdemeta danco; **teenager:** dek-kelk-jarulo.

HOW ABOUT YOUR

LOCAL BOOKSTORES?

Help!

The following information is urgently needed by ELNA and UEA:

1. How many articles on Esperanto have you seen in the press this year?
2. How many talks do you know of, how many listeners? (Groups, clubs, schools, radio, TV)
3. How many exhibits, posters used, leaflets distributed?
4. Is there increased interest in Esperanto in your locality? If so, why?
5. Does any group meet to promote or study Esperanto in your locality? Do you know about any others anywhere in our country?

Please send answers to these questions to

William R. Harmon, 4725 Briercrest,
Lakewood 11, California.

WORLD CONGRESS OF YOUNG ESPERANTISTS

TEJO (World Esperanto Youth Organization) will hold its 15th International Session in Gdansk, Poland, July 24-31. Congress fee for TEJO members (send fee before June 30): \$14 if under 20 years; \$15 if over 20. Non-members \$1 more.

U.S. representative:

Provizora TEJO-Komitato de ELNA,
Route 1, Box 92, Wimauma, Florida.

ADVERTISE IT!

Large Universal Congress posters are available free from:

Conrad Fisher, 808 Stewart Street,
Meadville, Pennsylvania.

Dime donations will be welcomed!

● **The Bargain Book Store**, 406-15th St., Denver 2, Colorado, sells "Teach Yourself Esperanto", by Cresswell and Hartley, published by David McKay, for \$2.75. Add 23¢ (tax and postage) on mail orders.

OFFICERS of ELNA

President: Armin F. Doneis, Sr.
 Box 105, Pharr, Texas.
 Vice-President: Dirk Brink,
 Box 5953, Metro Sta., Los Angeles 55, Cal.
 Secretary: Conrad Fisher,
 808 Stewart St., Meadville, Pennsylvania.
 Treasurer: Adrian Hughes,
 476 So. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

EXECUTIVE BOARD

Thomas A. Goldman, Chairman,
 2511 P St., N. W., Washington 7, D. C.
 Forrest J. Ackerman, 915 S. Sherbourne
 Drive, Los Angeles 35, Calif.
 Howard G. Borden,
 1072 Stuyvesant Ave., Trenton 8, N. J.
 Francis E. Helmuth,
 P. O. Box 6215, San Diego 6, Calif.
 John L. Lewine,
 50 Overlook Terrace, New York 33, N.Y.
 Wm. Harmon,
 4725 Briercreech, Lakewood 11, California.

David B. Richardson,
 3412 North Mullen, Tacoma 7, Wash.
 Miss Roan U. Orloff,
 31 Nahanton St., Newton Centre 59, Mass.
 Elwyn C. Pollock,
 2222 Crest Drive, El Cajon, Calif.

ELNA'S COMMITTEE CHAIRMEN

Executive: Thos. A. Goldman,
 2511 P St., N. W., Washington 7, D. C.
 Membership and Organization: Wm. R.
 Harmon, 4725 Briercreech, Lakewood, Cal.
 Publicity: Dirk Brink, Box 5953, Metro
 Station, Los Angeles 55, Cal.
 Finance: Francis E. Helmuth,
 P. O. Box 6215, San Diego 6, California.
 U. N. and non-Esperantist Congresses:
 John Lewine, 50 Overlook Terrace, New
 York 33, N. Y.

Nominations: Elwyn Reed, 11420
 Biona Drive, Mar Vista 66, Cal.

Migrating Exhibit: George Falgier,
 3622 N. Market St., St. Louis 13, Mo.

Youth: Charles Powell, Route 1, Box
 41-A, Wimauma, Florida

Education: John Lewine, 50 Overlook
 Terrace, New York 33, N. Y.

Local Congress Committee, 1959:
 George Falgier, 3622 North Market St.,
 St. Louis 13, Mo.



Deak & Co., Inc.

Foreign Exchange
 International Travel
 550 South Hill Street
 Los Angeles 13, California

Dirk Brink, Branch Manager
 Ĉiujn viajn monŝanĝproblemojn ni solvos.
 Ĉiujn viajn vojaĝojn eksterlanden per
 aeroplano ni aranĝos. Vi povas ŝpari multe
 da mono se vi kontaktos nin *antaŭ* via
 foriro al eksterlando.

Por ni ne ekzistas monŝanĝproblemoj.
 Pagoj el ĉiuj landoj kaj pagoj en ĉiujn
 landojn estas por ni ĉiutaga laboro. *Vi*
povas ŝpari de 5% ĝis 80%. Skribu detalojn!

Learn

ESPERANTO

by Correspondence

ESPERANTO-by-MAIL

123 East 35 Street Brooklyn 3, N. Y.

☆☆☆☆☆☆*****☆☆☆☆☆☆

Introduction to
ESPERANTO
 THE UNIVERSAL LANGUAGE
 The Third Edition . . . REVISED . . . Price \$2.00
 Sent on Five Days FREE Examination!
 BOX 792 • PLACERVILLE, CALIF.

Local Addresses

The Review lists, without charge, addresses of local Esperanto groups or of Esperantists who want local contacts to form new local groups. It is not necessary that the members of such groups be members of the League. ELNA exists for the purpose of helping all who want to promote Esperanto. If you want advice on forming a local club or study group, write to: Esperanto League for North America, Meadville, Pa.

In case of a group representing some religious, political or other special interest, please state affiliation or special interest. We make no judgment, and accept no responsibility, concerning Esperantist special interest groups, but will list addresses (if in North America) so that persons of similar interests may find congenial groups.

Kanada Esperanto-Asocio: Box 52, Terminal A, Toronto, Canada.

ELNA Youth Section: Charles Powell, Route 1, Box 92, Wimauma, Florida.

Esperanto-Klubo de Los Angeles: 1237 N. Alexandria Ave., Los Angeles 29, Calif.

Washington Esperanto Club: Apt. 101, 2829 Gainesville St., S.E., Wash. 20, D.C.

Esperanto-Societo de San Diego: P.O. Box 6215, San Diego 6, California.

Seattle Esperanto Society: 3231 West 62nd St., Seattle 7, Wash.

Esperanto in Buffalo: P.O. Box 222, Niagara Sta., Buffalo 1, N. Y.

Esperanto Coterie of Texas: P.O. Box 805, Houston 1, Texas.

Esperanto Club of Santa Monica: 855 Franklin St., Santa Monica, Calif.

Esperanto Society of Greater New York: 50 Overlook Terrace, New York 33, N. Y.

Sacramento Esperanto Club, 5631 Balboa Circle, Sacramento, California.

Esperanto Society of Long Beach: R. C. Betteridge, Pres., 5409 Graywood Ave.,
Lakewood, Cal.

Skolta Esperantista Ligo, Massachusetts-Grupo, Thomas Duncan, Grupestro,
73 Winchester St., Brookline 46, Mass.

Napa Esperanto Club: c/o Martha Walker, 2846 Monticello Road, Napa, Cal.

Esperanto Society of Chicago: c/o H. Tobusch, 55 E. Washington, Chicago, Ill.

K. M. Whitten, 5233 N. Fifth St., Philadelphia 20, Pennsylvania.

Lucy Pier, 807 Bon Air Road, Lansing 17, Mich.

H. K. Ver Ploeg, 1908 East 8th Avenue, Spokane 32, Wash.

Jarvis E. Bush, 3700 North 75th St., Milwaukee 16, Wisconsin.

Christie W. Roberts, Rose Valley, Saskatchewan, Canada.

F-ino Ethel Kelley, Birch-haven, RFD 1, Cambridge Springs, Penna.

Mr. and Mrs. Wesley Stevens, 211 North Dithridge Ave., Pittsburgh 13, Penna.

Tom Haxby, P. O. Box 274, Marshall, Arkansas.

Mrs. Starling Przybilla, P. O. Box 685, Whitehall, Wisconsin.

Frans Jahger, 2734 Locust Drive, Bridgeville, Pa.

Jaroslav Kleprlik, 1206 Lamar Street, San Antonio, Texas. Phone Capital 3-6624

Burlingame Esperanto Class for Youth, (also Burlingame Esperanto Class for
Adults) 410 Darrell Road, Burlingame (Hillsborough), California.

Esperanto Study Group, YMCA, Meadville, Pennsylvania.

Esperanta Libro-Servo, 2222 Crest Drive, El Cajon, California.

ESPERANTO LEAGUE BOOK SERVICE, Middleton, Wisconsin.

ELNA Membership and Organization Committee, 4725 Briercreech, Lakewood, Calif.

Complete Grammar, Alphabet and Pronunciation of Esperanto

THE ALPHABET

a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

The sounds of the vowels (a, e, i, o, u) are the vowel sounds in: "Are there three or two?" The consonant sounds are as in English, except: *c* as *ts* in *hats*, *ĉ* as *ch* in *church*, *g* as in *go*, *ĝ* as *gem*, *ĥ* as *ch* in *loch*, *j* as English *y*, *ĵ* as *z* in *azure*, *s* as in *so*, *ŝ* as English *sh*, *ŭ* as English *w*.

THE GRAMMAR

1. There is no indefinite article; there is only a definite article (*la*) alike for all sexes, cases and numbers.

2. Substantives end in *o*. To form the plural, *j* is added. There are only two cases: nominative and accusative; the latter is obtained from the nominative by adding *n*. Other cases are expressed by prepositions (genitive *de*, dative *al*, ablative *per*, etc.)

3. The adjective ends in *a*. Case and number as for substantives. The comparative is made by means of the word *pli*, the superlative by *plej*: with the comparative the conjunction *ol* is used.

4. The fundamental numerals (not declined) are: *unu*, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*. Tens and hundreds are formed by simple junction of the numerals. To mark the ordinal numerals, *a* is added; for the multiple *obl*; for the fractional, *on*; for the collective, *op*; for the distributive, the preposition *po*. Substantive and adverbial numerals can also be used.

5. Personal pronouns: *mi*, *vi*, *li*, *ŝi*, *ĝi*, *ŝi*, *ni*, *vi*, *ili*, *oni*; possessives are formed by adding *a*. Declension as for substantives.

6. The verb undergoes no change with regard to person or number. Forms of the verb: time *being* (present) takes the termination *-as*; time *been* (past) *-is*; time *about-to-be* (future) *-os*; conditional mood

-us; imperative mood *-u*; infinitive *-i*. Participles (with adjectival or adverbial sense): active present *-ant*; active past *-int*; active future *-ont*; passive present *-at*; passive past *-it*; passive future *-ot*. The passive is rendered by a corresponding form of the verb *esti* (to be) and a passive participle of the required verb; the preposition with the passive is *de*.

7. Adverbs end in *e*; comparison as for adjectives.

8. All prepositions govern the nominative.

9. Every word is pronounced as it is spelled.

10. The accent is always on the next-to-last syllable.

11. Compound words are formed by simple junction of the words (the chief word stands at the end). Grammatical terminations are also regarded as independent words.

12. When another negative word is present, the word *ne* is left out.

13. In order to show *direction toward*, words take the termination of the accusative.

14. Each preposition has a definite and constant meaning; but if the direct sense does not indicate which it should be, we use the preposition *je*, which has no meaning of its own. Instead of *je*, we may use the accusative without a preposition.

15. The so-called foreign words (that is, those taken from one source) undergo no change in Esperanto, beyond conforming to its orthography; but with various words from one root, it is better to use unchanged only the fundamental word and to form the rest from this in accordance with the rules of the Esperanto language.

16. The final vowel of the substantive and of the article may sometimes be omitted and replaced by an apostrophe.

The great worldwide organization to promote Esperanto
for people of all nations, all religions, all political beliefs
IS

Universala Esperanto-Asocio

Representative in U. S. A.: D. E. Parrish, 328 West 46th St., Los Angeles 37, Calif.
In Canada: W. D. B. Hackett, 362 Soudan Ave., Toronto, Ont.

MEMBERSHIP, YEARLY DUES: With Yearbook only, \$1.90; with Yearbook
and magazine, \$3.75; Sustaining Member, \$5.75. Life Member, \$75.00.

The ONLY North American organization affiliated with UEA is
Esperanto League *for* North America

Every member of the League is a member of UEA

JOIN NOW. Regular Member, \$3; Man and wife (each with Regular Member
privileges, but receive only one copy of publications), \$4; Supporting Member, \$5;
Patron, \$10; Life Member, \$50. Make checks payable to: Esperanto League for
North America, Inc. Secretary: Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Penna.

The North American Esperanto Review

BULK RATE

2116 North 35 St., Seattle 3, Washington, U. S. A.

PRINTED MATTER

Return and Forwarding Postage Guaranteed

